

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

---

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

---

AFFAIRE DE LA COMPAGNIE DU PORT,  
DES QUAIS ET DES ENTREPÔTS  
DE BEYROUTH ET DE LA  
SOCIÉTÉ RADIO-ORIENT  
(FRANCE c. LIBAN)  
ORDONNANCE DU 31 AOÛT 1960

1960

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

---

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

---

CASE CONCERNING THE COMPAGNIE  
DU PORT, DES QUAIS ET DES ENTREPÔTS  
DE BEYROUTH AND THE  
SOCIÉTÉ RADIO-ORIENT  
(FRANCE *v.* LEBANON)  
ORDER OF 31 AUGUST 1960

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

*« Affaire de la Compagnie du Port, des Quais et des Entrepôts  
de Beyrouth et de la Société Radio-Orient  
(France c. Liban),  
Ordonnance du 31 août 1960 : C. I. J. Recueil 1960, p. 186. »*

---

This Order should be cited as follows:

*“Case concerning the Compagnie du Port, des Quais et des  
Entrepôts de Beyrouth and the Société Radio-Orient  
(France v. Lebanon),  
Order of 31 August 1960 : I.C.J. Reports 1960, p. 186.”*

N° de vente : 233  
Sales number

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

---

ANNÉE 1960

31 août 1960

---

AFFAIRE DE LA COMPAGNIE DU PORT,  
DES QUAIS ET DES ENTREPÔTS  
DE BEYROUTH ET DE LA  
SOCIÉTÉ RADIO-ORIENT  
(FRANCE c. LIBAN)

---

ORDONNANCE

---

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 68 du Règlement de la Cour;

Vu la requête introductive d'instance déposée au Greffe de la Cour le 13 février 1959 par laquelle le Gouvernement de la République française a introduit une instance devant la Cour contre le Gouvernement de la République du Liban, alléguant que certaines mesures prises par ce dernier étaient contraires aux engagements pris par lui dans un accord conclu entre la France et le Liban le 24 janvier 1948;

Vu le mémoire déposé par le Gouvernement français le 18 août 1959;

Vu les exceptions préliminaires déposées par le Gouvernement libanais le 23 décembre 1959;

Vu l'ordonnance du 6 janvier 1960 constatant que la procédure sur le fond était suspendue en conséquence et fixant au 10 février 1960 la date d'expiration du délai dans lequel le Gouvernement français pouvait présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions soulevées par le Gouvernement libanais;

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1960

31 August 1960

1960  
31 August  
General List:  
No. 42

CASE CONCERNING THE COMPAGNIE  
DU PORT, DES QUAIS ET DES ENTREPÔTS  
DE BEYROUTH AND THE  
SOCIÉTÉ RADIO-ORIENT  
(FRANCE *v.* LEBANON)

## ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 68 of the Rules of Court;

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 13 February 1959, by which the Government of the French Republic instituted proceedings before the Court against the Government of the Republic of Lebanon alleging that certain measures taken by the latter Government were contrary to undertakings given by it in an agreement concluded on 24 January 1948 between France and Lebanon;

Having regard to the Memorial filed by the French Government on 18 August 1959;

Having regard to the Preliminary Objections filed by the Lebanese Government on 23 December 1959;

Having regard to the Order of 6 January 1960, recording that the proceedings on the merits were thereby suspended and fixing 10 February 1960 as the time-limit within which the French Government might present a written statement of its Observations and Submissions on the Objections raised by the Government of Lebanon;

Vu les observations et conclusions déposées par le Gouvernement français dans le délai fixé;

Considérant que, dans une lettre datée du 24 mai 1960 et reçue au Greffe le 4 juin 1960, l'agent du Gouvernement français a informé le Greffier qu'à la suite de conversations entre le Gouvernement de la République du Liban et l'ambassade de France à Beyrouth des arrangements satisfaisants avaient été conclus et que le Gouvernement de la République française considérait que les conclusions et l'exécution des nouveaux engagements du Gouvernement de la République libanaise mettaient fin aux différends dont il avait saisi la Cour par requête du 13 février 1959;

Considérant que, par une lettre datée du 22 août 1960 et reçue au Greffe le 23 août 1960, le chargé d'affaires *ad interim* du Liban à Londres a fait connaître au Greffier qu'à la suite des conversations entre le Gouvernement libanais et l'ambassade de France à Beyrouth l'affaire de la Société Radio-Orient avait été réglée par un arrangement en date du 11 mai 1960 et l'affaire de la Compagnie du Port, des Quais et des Entrepôts de Beyrouth avait été réglée par un arrangement du 13 avril 1960;

Considérant que, par une lettre datée du 26 août 1960 et reçue au Greffe le 29 août 1960, le chargé d'affaires *ad interim* du Liban à Londres a transmis au Greffier le texte de la convention du 13 avril 1960 entre l'État libanais et la Compagnie du Port, des Quais et des Entrepôts de Beyrouth et une copie, avec traduction française certifiée conforme, de la notification officielle de la décision du 11 mai 1960 du Conseil des ministres libanais relative à la Société Radio-Orient, ces documents établissant les arrangements conclus en ce qui concerne les litiges soumis à la Cour internationale de Justice;

Prend acte des communications ainsi reçues des Parties en l'affaire;

Ordonne que l'affaire soit rayée du rôle de la Cour.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, La Haye, le trente et un août mil neuf cent soixante, en trois exemplaires dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République française et au Gouvernement de la République du Liban.

Le Président,  
(Signé) Helge KLAESTAD.

Le Greffier en exercice,  
(Signé) L. M. MITCHELL.

Having regard to the Observations and Submissions filed by the French Government within the time-limit fixed;

Whereas, by a letter dated 24 May 1960 and received in the Registry on 4 June 1960, the Agent for the French Government informed the Registrar that, as the result of conversations between the Government of the Republic of Lebanon and the French Embassy at Beirut, satisfactory arrangements had been concluded, and that the Government of the French Republic considered that the conclusion and execution of new undertakings by the Government of the Republic of Lebanon put an end to the disputes which had been submitted to the Court by the Application of 13 February 1959;

Whereas, by a letter dated 22 August 1960 and received in the Registry on 23 August 1960, the Lebanese chargé d'affaires *a.i.* in London informed the Registrar that, following conversations between the Lebanese Government and the French Embassy in Beirut, the case of the *Société Radio-Orient* had been settled by an arrangement of 11 May 1960 and the case of the *Compagnie du Port, des Quais et des Entrepôts de Beyrouth* had been settled by an arrangement of 13 April 1960;

Whereas, by a letter dated 26 August 1960 and received in the Registry on 29 August 1960, the Lebanese chargé d'affaires *a.i.* in London transmitted to the Registrar the text of the Convention of 13 April 1960 between the State of Lebanon and the *Compagnie du Port, des Quais et des Entrepôts de Beyrouth* and a copy, together with a certified translation in French, of the official notification of the Decision of 11 May 1960 of the Council of Ministers of Lebanon regarding the *Société Radio-Orient*, these documents establishing the arrangements concluded and relating to the disputes submitted to the Court;

Places on record the communications thus received from the Parties to the case;

Orders that the case be removed from the Court's List.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this thirty-first day of August, one thousand nine hundred and sixty, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the French Republic and to the Government of the Republic of Lebanon, respectively.

(Signed) Helge KLAESTAD,  
President.

(Signed) L. M. MITCHELL,  
Acting Registrar.